

尼日尔史

埃德蒙·塞雷·德里维埃著

上海人民出版社

尼 日 尔 史

埃德蒙·塞雷·德里维埃著

上海师范大学《尼日尔史》翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的,写文章引用时务请核对原文,并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

上海人民出版社

Edmond Séré de Rivières

HISTOIRE DU NIGER

Editions Berger-Levrault, Paris, 1965

根据巴黎贝尔热-勒夫罗出版社 1965 年版译出

内 部 读 物

尼 日 尔 史

埃德蒙·塞雷·德里维埃著

上海师范大学《尼日尔史》翻译组译

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海群众印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 20.75 插页 4 字数 289,000

1977 年 6 月第 1 版 1977 年 6 月第 1 次印刷

统一书号: 11171·127 定价: 1.70 元

出版说明

埃德蒙·塞雷·德里维埃著述的《尼日尔史》，是一部编年史性质的著作。据作者自称，本书仅仅是一些事实和日期的编纂。全书包括三个部分：第一部分阐述尼日尔的自然概况、种族起源以及对外联系；第二部分是尼日尔的中世纪史；第三部分是尼日尔的二十世纪史，直至尼日尔宣告独立。

本书反映了作者的唯心史观和殖民主义辩护士的立场。作者着重叙述的是一个个王朝的更迭，一个个国王的世袭；把尼日尔人民说成是愚昧无知而以抢劫为生的群氓，大肆渲染部族纷争。他甚至声称，欧洲人来到后，尼日尔才得以实现行政上的统一和民族团结，还说：“就群众而言，独立没有体现为雄心壮志和行动的先导”。这样，他简直把殖民主义者说成了救世主，将侵略写成了“友谊”。由此可以清楚地看出他“热爱”尼日尔的含义所在。

作者在书中收集了不少民间传说，引用了一些新近发现的史料，还把尼日尔的领土和民族作为一个整体来加以考察，这些是有一定参考价值的。

作者的生平不详。据称，他曾在尼日尔地方行政区和内政部的中央行政机关任职达十五年之久。

鉴于尼日尔共和国已在 1974 年同我国正式建交，而国内目前还没有关于尼日尔历史的专门著作或译本，因此我们将此书翻译出版，供有关方面参考。

1976 年 9 月

序 言

在 1959 年^① 12 月 18 日和 1960 年 8 月 3 日以前,象《尼日尔史》这样一部著作,如果不预先作一些重大的保留,怎么能够问世呢?

的确,到 1960 年 8 月 3 日为止,尼日尔一直是相继而来的各列强互相角逐的广阔战场,它由被军事占领和军事统治的领土,变为非军事区领土、殖民地、法兰西共和国的组成部分——海外领地,最后成为辽阔的法兰西共同体的一个自治共和国。

以前,尼日尔人,不论是游牧民还是定居民,黑人还是白人,自己从来没有庄严地承认过,世界上其他国家也从来没有庄严地承认过他们是出于自己的自由意志,在一个已经划定明确界限的地区里共同生活。

^① 原文有误,应为 1958 年。1958 年 12 月,尼日尔成为“法兰西共同体”的一个“自治共和国”。——译者

尼日尔在 1959 年^① 12 月 18 日作为一个国家, 1960 年 8 月 3 日作为一个主权国家正式登上了历史舞台; 它是带着自己的资源和潜力、自己的欲望和目标以及那构成它主要个性的道德价值和品格登上历史舞台的。它不再作为一个附属国、一个伙伴或者合伙人, 而是作为一个完全负责的积极因素登上历史舞台的。

在目前的国境内各个民族显然并不是突然凭空产生出来的; 它们都有各自的组织和风俗、传统和独特的历史以及一个包括一大片邻邦土地在内的文明区域。

- 8 因此, 人们过去对于尼日尔历史的看法必然是片面的、不连贯的: 史学家对不时象潮水般涌来的人群占据的一望无际的海滨并不注意, 因为他们关心的不是海滨, 特别是暂时平静的海滨, 关心的是遥远的来自各地地平线上的多少有些汹涌澎湃的潮水的进程。在这个时期, 看起来好象平安无事, 没有什么惊人的事件发生; 但事实上, 正是在这个时期, 通过部族之间个人或集体的联盟、商业往来、互助的默契、习惯法的协议和共同抵抗外来

^① 同前注。——译者

侵略，逐渐形成了尼日尔民族。自从征服殖民地以来，许多军人和非军人曾经编写了一些往往是值得注意的地方志，着重描写军事入侵和以后发生的一连串事件。如果撇开这些地方志不谈，显然，那些阿拉伯编年史家、“塔里赫”^①的编写者以及十九世纪欧洲著名的旅行者都阐述了某些逐渐演变成现今尼日尔的过去面貌，不过他们采用的叙述方法象电影工作者拍远景一样包罗万象，而不是将镜头集中在有关的目标上。

本书作者的意图独到之处，恰恰在于他不仅注意到尼日尔的远景，而且还把照明集中在整个尼日尔的土地上，把它当作一个统一的整体，同时也把尼日尔人民当作一个不可分割的整体。可以预料到，如果科学地运用最新发表的史料，尤其是被外省的马拉布特^②虔诚地和贪婪地保藏着的古老的“塔里赫”，可能会有助于学者们去填补某些空白，纠正某些史实的错误，修正某些解释，那末，可以肯定，本书的主导思想必将完整无缺地出现

① 即编年史。——译者

② 马拉布特(Marabout)，是伊斯兰教派的代表、修道士，这些人曾积极参加北非各国人民反对欧洲殖民者的斗争。——译者

在本书之后出版的其他著作中。

塞雷·德里维埃先生对这个国家具有渊博的知识，这是他十五年来在地方行政区和在内政部的中央行政机关的行政工作实践中获得的。

- 9 另外他还有一个不小的功劳，他不仅要人们了解我们的国家，而且希望人们热爱它，象他自己曾经热爱并将继续热爱它那样。

在此，我们对他的纯洁的愿望表示感谢，并对他的著作获得成功表示祝贺。

尼日尔共和国总统迪奥里·阿马尼^①

^① 1974年4月15日，尼日尔发生武装政变，推翻迪奥里·阿马尼。——译者

引 言

11

尼日尔共和国是一个正在蓬勃发展的年轻国家，但是它却拥有悠久的历史。首先是长期处于神秘中的古非洲大陆的历史，即非洲自然界的变化和由此产生的人类迁徙的历史。其次是离我们的时代比较近的各民族史、征服者史、帝国和素丹国史；最后还有传说、回忆和为数不多但足以证明非洲历史的古迹。

十九世纪末叶欧洲人在非洲进行殖民活动的偶然性或必然性，使尼日尔具有今天这样的面貌，虽然表面上看起来好象是强加于它的，但是，如果对尼日尔民族的各个组成部分以及它所占有的地区进行历史分析，我们便可以发现下述两点：一方面，尼日尔各省正同法国各个古老的省份一样，有共同的悠久历史，长期来互相渗透并且有了许多联系，这决不是人为的；另一方面，划分边界也明显地考虑到既不分割已经存在的各个村社，同时，

也为它们保持着历史发展中形成的疆界。

不过在西部，桑海人地区分成两部分：一部分在尼日尔境内，另一部分在马里境内，但其疆界还是符合加奥帝国分裂时的情况；豪萨人地区也划入尼日尔和尼日利亚的境内。但是，如果进行深入的探讨，就会发现虽然语言和种族把它们联系在一起，可是现今业已成为尼日尔的那些古代国家，在许多世纪中，为保持自己的地方主义和独立，同那些属于今天的尼日利亚的古代国家，进行了顽强的斗争。在东部，我们的卡宰耳和芒加同博尔努分开了，它们在历史上始终是后者的殖民地。最后，尼日尔的图阿雷格人本来就难以同他们的霍加尔高原^①的兄弟们生活在一起；他们的生活条件迫使他们南下与定居民共同生活。

尼日尔各省是被历史紧密地联结在一起的。这些省份是古代三个帝国的结合，这三个相继建立的帝国，在我们尼日尔大部分地区都有它们自己的国界标记：桑海帝国曾扩展到艾尔和卡齐纳；
12 其次是博尔努帝国，整个尼日尔——除杰马人^②

① 又名阿哈加尔高原。——译者

② 一译哲尔马人。——译者

地区外——都是博尔努帝国的属国；第三就是颇耳帝国，它从尼日尔河直到豪萨人的地区直接地或者通过它的影响促进了预示着全国各民族都将响应的大团结。

第四种力量则是图阿雷格人的推动力量，它使从北到南和从西到东的尼日尔各民族人民都团结起来了。

因此，尼日尔不但有它自己的历史，而且进行历史综合研究的唯一目的，在于证明目前的统一是由于古代各个不同种族的努力，最后在共同利益或者互助互利的思想基础上才统一起来的。

看来，必须在欧洲人移入以后才能实现行政上的统一，以后逐渐变为全国民族的团结，争取独立的战斗号角终于吹响了，向尼日尔人民灌输了伟大祖国这样一个崇高思想。

这部著作的叙述顺序简单明了。第一部分介绍地理形势和人种分布，从地质学谈到史前时期；第二部分专门叙述各个逐渐紧密联系、相互影响的部族和王朝的历史。第三部分则从二十世纪欧洲人的入侵和移民，以及现代民族的建立，一直写到在独立后的新范畴里对未来的展望。

目 录

序言(尼日尔共和国总统迪奥里·阿马尼先生)	1
引言	1

第 一 部 分

自然概况和种族起源

第一章 自然概况	3
地区概况	3
地理概况	9
地 质	30
第二章 民 族	35
史 前 期	35
原始时期	41
种 族	50
第三章 对外联系	89
传统贸易	89
探 险	95

第 二 部 分

古 代 尼 日 尔

中 古 时 期

第四章 桑海人的疆域	105
加奥帝国	105
尼日尔境内的桑海族诸王国	121
登 迪	135
杰尔马群集	144
颇耳人的迁徙	160
图阿雷格人向南方——尼日尔河流域—— 扩张	176
颇耳战争	188
第五章 博尔努的宗主权	193
博尔努帝国	193
卡宰耳和芒加	205
木尼奥和库图斯	228
索塞巴基诸国、达马加腊姆和津德尔	244
第六章 颇耳人的霸权	277
颇耳帝国	277
马腊迪和特萨瓦两素丹国	286
果贝尔	305
阿德尔	322

科 尼	338
马乌里(或称阿雷瓦)	342
第七章 图阿雷格人和撒哈拉人	361
阿藻瓦克	361
艾尔和阿加德兹	372
达梅尔古	390
东北边疆——比尔马	395

第 三 部 分

二 十 世 纪

第八章 法国的渗透	407
尼日尔概况	407
缔结条约时期	411
法国的征服	415
绥靖工作和行政设施	442
第九章 行政管理时期	483
行政组织	483
领地行政单位的形成	490
边 界	540
尼日尔河管理制度	552
总督治理时期	553
第十章 现代的演进	559
政治演进	559

社会和经济前景	577
经 济	584
结束语	609
书目	613
人名索引	618

地图和照片目录

地形图(图一)	15
人种分布图(图二)	56
桑海族群集和杰尔马族移民图(图三)	69
加鲁梅累城堡平面图、苏丹王宫平面图(图四)	197
十八、十九世纪的尼日尔(图五)	201
索塞巴基诸王国和达马加腊姆(图六)	249
行政区图(图七)	446
交通图(图八)	596

马达马附近的岩画(插页, 在第 612 页之后, 下同)

伊斯兰教以前的贾多东北部的墓穴(邻近尼日尔—乍得—
利比亚边界)

贾多要塞遗址(入口处与阿拉伯古代房屋的入口处相仿)

阿加德兹的清真寺

在尼亚美尼日尔河上的航行

库图斯地区凯累的一个村庄